

Möherlich erscheinen drei
Nummern. Pränumerations-
Preis 22½ Sgr. (2 Thlr.)
vierteljährlich, 3 Thlr. für
das ganze Jahr, ohne Er-
höhung, in allen Theilen
der Preußischen Monarchie.

Magazin

für die

Man pränumerirt auf dieselbe
Heftzahl der Aug. Pr. Staats-
Zeitung in Berlin in der
Expedition (Mohren-Strasse
Nr. 34); in der Provinz so-
wie im Auslande bei den
Wohllödl. Post-Amten.

Literatur des Auslandes.

N° 141.

Berlin, Freitag den 24. November

1837.

England.

Von der Aristokratie des gesellschaftlichen Lebens in England.

(Nach der Revue Britt.)

Nur wenige Monate sind seit dem Tode Wilhelm's IV. vergangen, und die bösen Ahnungen, die Besichtungen und Zweifel, welche sich unmittelbar nach diesem folgoreichen Ereigniss kund gaben, sind friedlichen Erwartungen, gewohnter Ordnung und altem Vertrauen gewichen. Eine Jungfrau, dem Kindesalter näher, hat unter der Regide unserer Verfassung die Zügel des Reiches ergriffen, und alle Stürme, welche übelgesinnte Wetterpropheten mit bedenklichem Kopfschütteln als dem Ausbruche nahe verkündigten, scheinen bei dem blohen Hervortreten dieser gewinnenden Unschuld beschworen zu seyn. Die Fabriken seiner Arbeiter bedürftig, der Handel in Verfall, die Nation in Zwiespalt, Irland im Aufstande, der Klerus ohne Einfluss, Russland in drohender Stellung, das Parlament aufgelöst und ein Mädchen, an der Spitze der Verwaltung, konnte irgend ein Zeitpunkt bedenklicher seyn? Um so merkwürdiger ist es, daß trotz des so überzogenen Blutstosses Alles mit Ordnung vergeht, als wenn in den Verhältnissen sich nichts geändert hätte; Handel und Gewerbe nehmen ihren alten Gang, die Ruhe ist wiedergekehrt, die Wahlen erleiden keine Störung, die Nation blickt mit Vertrauen in die Zukunft, und England verfolgt leck und sei die Wahrheit, die es sich gesteckt hat. Ist es Zufall, weise Berechnung der möglichen Ereignisse oder die Umstände schlau benutzende Gewandtheit der Verwaltung, der England diese glückliche Wendung der Dinge verdankt? Nichts von dem; die Weisheit unserer Gesetze, die Unge schwächtheit ihres Einflusses, die Ehrfurcht, deren sie bei der Nation genießen, haben einzigt und allein den Sieg der Ordnung und Ruhe in England hervorgerufen. Fern sey die Behauptung, daß unsere Verfassung keine Mängel habe, keine Verbesserung fähig sey; aber sie zeigt gerade in solchen Zeiten sich minder unvollkommen, als die anderer constitutioneller Staaten, und dieser Umstand sollte den Freunden der Reform mehr Schonung für das Bestehende auslegen.

Jedes Menschenwerk wandelt und versäßt mit der Zeit; was die vorhergehenden Geschlechter als ersprüchlich einseitig, können die folgenden als nachtheilig anscheiden, und es sollte auffallend erscheinen, wenn unsere Verfassung, wie sehr sie auch England im Laufe mehrerer Jahrhunderte ruhmvoll nach außen und glücklich im Innern mache, Veränderungen, Verbesserungen, Reformen bedürfe? Wo giebt es größere Veränderungen als die Habeas-corpus-Alte und die Bill of Rights? Das siebzehnte Jahrhundert gab ihnen die Errichtung, und das neunzehnte, wenn es dasselbe Bedürfnis nach Veränderungen fühlte, sollte nicht dasselbe Recht auf Verbesserung wie seine Vorgänger besitzen? Es ist keinem Menschen die Notwendigkeit der Reformen zu leugnen eingefallen, und ohne Zweifel würden alle Wünsche, welche das Land hat, allmäßig erfüllt worden seyn, wenn nicht eine Partei sich erhoben hätte, die, ungestüm eine Radikal-Reform verlangend, unter dem Vorwande wieder aufzubauen, auf die Errichtung des bestehenden ausgingen wäre. Von dem Augenblick, wo das Prinzip des Radikalismus als reformirende Gewalt anerkannt wird, ist es unmöglich vorauszusehen, wo die Reform sieben bleiben werde, und nur die Furcht vor einem solchen System hat der konservativen Opposition ein so bedeutendes Uebergewicht gegeben. Wer wollte bestreiten, daß in der Einrichtung des Oberhauses, in den Wahlen der Mitglieder des Unterhauses, in der Stellung beider Häuser zu einander und zur Nation, in der Art ihrer parlamentarischen Verhandlungen, sich viele Eigenthümlichkeiten finden, die beim ersten Anblick großer Verbesserungen nicht bloß fähig, sondern ungesehnt bedürftig scheinen, die man aber bei näherer Betrachtung, trotz ihrer anscheinenden Mängel, für die größere Halbdarkheit des ganzen Gebäudes nothwendig finden wird. Swarz verunzieren sie es, aber sie gleichen den eisernen Holen, welche man selbst den schönsten Bauwerken, um ihnen größere Dauer zu verbürgen, einzufügen nicht Scheu trägt und mit Emblemen mancherlei Art verdeckt, um sie dem Auge zu entziehen.

Werfen wir einen prägenden Blick auf das Gebäude unseres gesellschaftlichen Verkehrs, nach seinen verschiedenen Stockwerken, so wird diese Übersicht uns mehr als eine Veranlassung geben, mancherlei irrite Ansichten ausländischer Publizisten und selbst einheimischer politischer Schriftsteller aufzudecken. Der erste unter ihnen, Montesquieu, fand in der Schilderung, die er von der Verfassung Englands entwarf, ihre Vorzüglichkeit ausschließlich in dem Gleichgewicht der Kräfte, ohne zu überlegen, daß, welche Vorsicht man auch anwende, das Gleichgewicht bald aufzuhören muß, wenn das Volk nicht zu dessen Erhaltung beiträgt

durch Achtung vor den verschiedenen Kräften, nicht lediglich in ihrer Eigenschaft als Staatsträste, sondern auch in der besonderen Stellung einer jeden gegen die beiden anderen. So lange diese Achtung Bestand hat, wird unsere Verfassung gewiß die schönste, beste und dauerhafteste von der Welt seyn, weil sie dem Bürger die unbeschränkteste und meiste Freiheit gewährt, welche der Mensch in der Gesellschaft genießen kann; wäre aber diese Achtung nie vorhanden gewesen, oder ginge sie zu Grunde, so wäre das vorgebliche Gleichgewicht der Kräfte eine Täuschung und siele vor dem Machtgebot eines Soldatenregiments oder dem Bevölkerungsruh eines Volks-Musketons.

Vergeblich sucht man in England die gränzenlose Verehrung, die fast abgotische Anbetung des Monarchen, wie sie chemals in Frankreich gefunden wurde. Dazu ist der Engländer zu stolz, zu republikanisch; als Mensch glaubt er sich nicht geringer als sein König, aber nichts gleich der tiefen Ehrfurcht, ja Demütigung, mit der er von der Souverainität seines Königs in abstracto spricht. Soll z. B. gesagt werden, daß der König einer Feierlichkeit beigewohnt, daß die Gegenwart des Monarchen zur Erhöhung ihres Glanzes beigetragen hat, so wird der Engländer unter „Monarch“ weder durch dasselbe auch im Englischen sibliche „Monarch“, noch durch King oder Sovereign, selbst nicht einmal durch das gewöhnliche „his Majesty“. (Seine Majestät) ausdrücken, sondern durch Majesty schlechtweg, also „the presence of Majesty“, indem er nicht der Person des Königs den Titel „Majestät“ giebt, sondern die Königliche Majestät in dem Individuum, das gegenwärtig damit bekleidet ist, personifizirt darstellt.

Im Allgemeinen wundert man sich darüber, daß der Engländer, der auf seine Freiheit so stolz ist, sich vor den Pairs auffallend unterwürfig zeigt, vergibt aber dabei, daß, wenn er nicht vor den Pairs wie beim Königthume individuell, d. h. für die Pairschaft, die in Individuen personifizirt ist, diese Ehrfurcht besäße, das Oberhaus, dessen Glieder Pairs sind, außer Stande seyn würde, in dem ihnen angewiesenen Range die Pflichten, zu denen es berufen ist, genügend zu erfüllen.

So hoch auch das Haus der Gemeinen verehrt wird, so ist aus demselben Grunde ein jedes seiner Mitglieder nur nach den Talenten, die es enthalte, oder nach dem Grade seines persönlichen Einflusses, dessen es sich erfreut, als Individuum geachtet. Dies ist für die Bewahrung des Gleichgewichts und die Erreichung des Ziels, das den Staatsträsten von der Verfassung zugedacht ist, durchaus notwendig. Unmöglich hätte aber das von Montesquieu so gerühmte Gleichgewicht der Kräfte noch fernere Bestand, wenn eine Radikalreform es dahin brächte, daß der König bloß als höchste obrigkeitliche Person betrachtet, die Pairs jedes anderen Einflusses als des ihres Reichstags beraubt und als natürliche Folge dieser Vorgänge die Mitglieder des Unterhauses außer der ursprünglichen Würde, auf die sie rechtmäßigen Anspruch haben, noch mit dem neuen Zuwachs derselben, welcher ihnen von der Schmälerung der Königs- und Pairschaft zuflößt, bekleidet werden sollten. Ein Blick auf die Ereignisse anderer Nationen des Kontinents, z. B. der Franzosen, die mit Einsetzung eines Königs und zweier Kommissionen sich eine der Englischen ähnliche Verfassung gegeben zu haben meinten, reicht hin, um uns über einen solchen Sieg des Radikalismus gesüngenden Ausschluß zu geben.

Als Ludwig XVIII. den Thron bestieg, sah er sich berufen, über ein Land zu herrschen, das seit 120 Jahren alle Regierungsformen durchgemacht hatte, ohne eine ausschließlich zu behaupten. Constitutionelle Monarchie, Anarchie, drei oder vier verschiedene Arten republikanischer Verfassungen, despatisches Soldatenregiment, wechselten mit einander in Frankreich ab und hatten keinen anderen Erfolg, als daß sie das Geleise nationalen Denkens und Handelns, das geistliche Leben und Weben der Nation verwischten, ohne ein anderes an dessen Stelle zu setzen. Denn alle diese Regierungen währten zu kurz, um die Masse des Volkes uneingeschränkt republikanisch zu machen oder sie gänzlich unter das Joch des Despotismus zu beugen. Frankreich befand sich in solcher Verfassung und Ludwig in einer schwierigen Lage. Er konnte weder die alte Regierung des Landes wieder hervorbringen, noch die Herrscherweise Napoleon's fortführen, und sollte dennoch regieren. So kam der König auf den Gedanken, dem Reiche eine neue Verfassung nach dem Muster der Englischen zu geben, und schuf eine constitutionelle Monarchie mit zwei gesetzgebenden Kammern. Dies stand ihm ohne Einschränkung frei, dazu war er vollkommen berechtigt; über sein Vermögen jedoch ging es, dem Volke Ehrfurcht für die neuen Gesetze einzuföhren, und das Ganze blieb ein papierenes Machwerk, dem alle Kraft und alles Leben abging.

Zur Zeit der Restauration trug ein Theil des Französischen Volkes

noch die alte Liebe für seinen König, jene chevalereske Begeisterung, die gewiß alle Achtung und Macht verdiente, aber nicht ausreichte, um der neuen Stellung des Königs hinlängliche Sicherheit zu geben. Ein anderer Theil des Volkes zeigte für das Audenten Napoleon's, trotz seines Sturzes, eine fast abgöttische Verehrung, aber diese Zuneigung, die theils von dem blendenden Glanze seiner Siege, theils von der langen Gewohnheit, im Felde zu leben und Länder zu erobern, herrißte, was rein persönlich und wurde nicht auf den neuen König übertragen, im Gegenteil waren die Bonapartisten die bestigten Gegner der Bourbons und der neuen Verfassung, die sie noch weniger verstanden, als die Anhänger des ancien régime. Ein dritter Theil des Französischen Volkes endlich, und zwar der, dem sich der König durch den Gang der Ereignisse genößigt, am meisten anvertrauen wußte, bestand aus alten Republikanern, die jede Aristokratie hassen und, ihrem Systeme treu, der Volksfreiheit alle nur möglichen Rechte einzuräumen und den konstitutionellen König nur als edliche Obrigkeit betrachten wollten. Diese Stimmung hinderte hauptsächlich, daß die Pairskammer und ihre Mitglieder in der öffentlichen Meinung zu der hohen Achtung wie ihre Standesgenossen in England gelangten, die ihnen durchaus nicht fehlten durfte, wenn die ganze Institution das Gleichgewicht der Kräfte wahrhaft verfeßähren sollte.

Aber die Folgen dieser falschen Stellung, welche die Französische Regierung angenommen hatte, waren hiermit noch nicht abgeschlossen; die Pairie verlor alle Wirksamkeit, weil sie weder das Ansehen der Englischen, noch deren Uebergewicht des Vermögens und alter Geburt besaß, und ließ die Deputirtenkammer, deren Mitglieder bald persönlich die Auszeichnung genossen, die nur der Gesamtheit gebührt, somit zum ersten Staatskörper werden. Wie häufig hört man nicht den Mitgliedern der Deputirtenkammer selbst im gewöhnlichen Verkehr den Titel der ehrenwerthen beilegen, obwohl das es dem Franzosen einfällt, wie sehr er gegen das constitutionnelle Gefühl der Engländer verstößt. Die Engländer nennen ihr Unterhaus „das ehrenwerte“, und die Mitglieder nennen sich im Laufe der Debatten ebenfalls „ehrenwert“, vergessen aber nicht, daß dieser Titel, die ausschließliche Bezeichnung einer hohen Geburt, nur den Söhnen der Pairis zufommt. Seit den zwanzig Jahren, daß die Französische Regierung aus einem konstitutionellen Königreich und zwei Kammern besteht, hat dieses Institut im Lande nicht Wurzel gesetzt, und es steht dabin, ob es je jemals fassen wird; denn das System läßt die groben Umriffe zu sehr durchblicken und entbehrt jedes inneren Trieb- und Räderwerks gänzlich.

Die Auszeichnung, welche das Englische Unterhaus als Staatskörper genießt, ist das Resultat einer tiefen Wahrheit, welche die als barbarisch verschrienen Zeiten des Mittelalters erkannten und das Jahrhundert der Aufklärung, in welchem wir leben, nur zu oft vergaß, nämlich der Wahrheit, daß jeder Verein von Menschen, eben weil er ein Verein ist, ein Ansehen hat, das die einzelnen Mitglieder für sich nicht besitzen. Im Mittelalter, wo der Adel so mächtig und anmaßend war, erlangten die Burgherrenschäften der Blücher nicht nur Gewerbs- und Abgabenfreiheit, sondern auch Ehren- und Adels-Privilegien, d. h. das Mittelalter erkannte jeden Verein von Menschen, so niedrig der Stand und das Gewerbe seiner einzelnen Genossen seyn möchte, dem Prinzip nach für edel an, bloß um der Vereinigung willen. Dies ist der Ursprung der Wappen, Fahnen, Schilder und einer großen Zahl anderer Ehrenrechte, die den Munizipal-Städten und späterhin den einzelnen Gewerken zugesetzt wurden. Dieser Brauch lebt in England in seiner ganzen Ursprünglichkeit fort; so haben die Schneider und Fischhändler Londons zu ihren Versammlungshäusern wahrhafte Paläste, über deren Eingang ihre Wappen glänzen. Eine der beschleusten Tavernen in London hat zu ihrem Schild das Mauterwerkzeug (Brick-layer's arms) in heraldischem Felde.

Jedes Individuum in England hat seine genau bestimmte Stelle in dem Ganzen der Gesellschaft und genießt nur Kraft dieser Stelle politischer Rechte. Von den 471 Mitgliedern, welche im Unterhause das eigentliche England vertreten, sitzen nicht alle in gleicher Eigenschaft darin, wie man dies so häufig in den auf dem Kontinent fabrizirten Englischen Constitutionen findet, sondern 144 von ihnen, von den Grafschaften oder Provinzen ernannt, vertreten das Territorial- und Agrar- und Interesse; 323 Abgeordnete der incorporirten Städte, d. h. der Städte mit eigener Verwaltungsbefreiung, vertreten das gewerbliche Interesse; die Wissenschaft endlich wird von vier Mitgliedern der Universitäten Cambridge und Oxford im Unterhause vertreten. Damit sogen wir keineswegs, daß dieser Unterschied immer haarscharf in der Praxis genommen werde. Unter welchen verschiedenen Namen die Abgeordneten auch immerhin gewählt seyn mögen, schen sie einmal im Parlamente als Mitglieder desselben, so bilden sie einen gleichartigen Staatskörper, der die Interessen seines Landes vertritt; aber nichtsdestoweniger ist es gewiß, daß, wenn ein Englischer Wähler seine Stimme einem Kandidaten giebt, er sehr wohl weiß, daß er nicht in seiner bloß allgemeinen und abstrakten Eigenschaft eines Engländer votirt, sondern als Glied eines bestimmten Vereins von Individuen, der wiederum ein Theil ist in der Gesamtheit der Vereine, aus denen die Englische Nation besteht. Daher leitet sich der achtungswerte Brauch des Unterhauses ab, der bis zur Epoche der Reform den Debatten so viel Würde verliehen und sie vor unziemlichen Austritten, wie sie oft die Rednerstühle des Kontinents entstehen, bewahrt hatte, daß nämlich die Mitglieder nie nach ihrem Familiennamen, sondern nach dem Orte, den sie vertreten, benannt werden. Von dem Augenblick z. B., wo Sir Robert Peel und Dr. Hume auf den Bänken des Unterhauses ihren Platz einnahmen, um einer Sitzung beizuwöhnen, hören sie auf, Peel und Hume zu heißen, sie sind Lambeth und Middlesex.

Wir müssen leider zugeben, daß die Bill über die Reform in parlamentarischen Verhandlungen und die Bill über die Munizipal-Reform von Stand der Dinge, den wir als wesentlich für die Wirk-

keit der Englischen Verfassung ansiehen, eine schwere Wunde geschlagen haben. Diese Verwundung kam nicht dadurch, daß man die Zahl der Wähler im Verhältniß zum Wachsthum der Bevölkerung vermehrte, — eine bloße Maßregel der Gerechtigkeit, die keinen Vorwurf verdient — noch weniger dadurch, daß man den großen Städten, die seit einem Jahrhundert zu einem hohen Grade von Wohlhabenheit sich emporgeschwungen hatten, das Recht der Vertretung durch Parlamentsmitglieder zugestand — ihre Forderung war gerecht und unabsehbar — auch nicht dadurch, daß man einigen verfallenen Flecken, die fast nicht mehr existierten, ihre Vertretung, die sie mit Unrecht genossen, nahm: alle diese Reformen an sich könnten für England nicht gefährbringend werden; aber die Weise, mit der man sich dabei bemüht, hat das Land in die Krise geworfen, in der es sich gegenwärtig befindet. Vor Allem wurde eine große Zahl von Reformen in eine einzige Maßregel zusammengefaßt. Wie dringend auch die Gründe seyn mochten, jene unbedeutenden Flecken zu übergeben, so kann man nicht leugnen, daß eine dreimonatliche Beratung nicht hinreichte, um 30 Corporationen mit einem einzigen Federstrich eines politischen Vorrechts zu berauben, das sie seit mehreren Jahrhunderten genossen. Dadurch gewann die Maßregel das Ansehen eines revolutionären Gewaltstreiks, was um jeden Preis zu vermeiden war. — Der zweite Fehler bestand darin, daß man eine Anzahl repräsentirender Flecken die Gräben der Munizipal-Corporation überschreiten ließ. Durch die Erlaubnis, daß mit den Gliedern einer Munizipalität Individuen, die keinen Theil derselben bilden, votiren dürfen, wurde der landesüblichen Vertretung ein Stoß beigebracht und nicht zusammengehörige Elemente wurden vermischt. Der dritte und größte Fehler von allen vielleicht war der, daß man das Recht der Vertretung Städten bewilligte, die noch nicht als Corporationen existierten. Von der Art war z. B. Manchester. Wir meinen keineswegs, daß es unrecht oder nicht dringend war, einer so wichtigen Stadt das Recht der Vertretung zu gewähren; aber man mußte damit anfangen, auf ihr eine Stadt zu machen, ihr eine Incorporations-Acte zu verleihen. Wenn man daher heutzutage in einer Debatte sagen hört, „das ehrenwerte Mitglied für Manchester“, so kann man im politischen Sinne die Frage thun: was ist das, Manchester? Ein Franzose würde mit Hinblick auf seine Deputirtenkammer antworten: ein durch gewisse dazu berechtigte Personen in das Haus geschicktes Individuum, das einen bestimmten Census erreicht und einen Ort Namens Manchester bewohnt. Aber damit ist uns noch kein Vertreter der Munizipalstadt Manchester motiviert. (Schluß folgt.)

Frankreich.

Zur Statistik von Frankreich.

Die Französische Regierung bat in diesem Jahre wieder ein amtlich zusammengestelltes Tableau der Bevölkerung von Frankreich herausgegeben. Hierach zählte das Land am 1. Januar d. J. 33,340,910 Einwohner. Die bevölkersten Departements sind: das der Seine mit 1,106,000 und das des Nordens mit 1,026,000 Einwohnern. Nur vier Departements haben weniger als 200,000 Bewohner, nämlich das der östlichen Pyrenäen (164,000), das der Nieder-Alpen (159,000), das der Lozère (141,000) und das der Ober-Alpen (131,000). Die Zahl der Gemeinden, deren Bevölkerung entweder mehr als 3000, oder unter gewissen Umständen mehr als 1300 Seelen beträgt, und deren Maîtres vom Könige ernannt werden, beläuft sich auf 1623. Außer dem Elsaß sind es die See-Departements, welche die meisten solcher Gemeinden besitzen.

119 Städte in Frankreich zählen mehr als 10,000 Einwohner. Folgendes ist eine Übersicht derselben und ihrer Bevölkerung:

Paris	909 100	Douai	19,100
Lyon	150,800	Rennes	35,350
Marseille	146,200	Montpellier	35,300
Bordeaux	97,800	Toulon	35,300
Rouen	92,000	Erlmont	32,400
Toulouse	77,300	Avignon	31,700
Nantes	73,800	Nancy	31,400
Lille	72,000	Brest	29,770
Strasburg	57,800	Besançon	29,710
Amiens	46,100	Limoges	29,700
Nismes	43,000	Versailles	29,200
Mez	42,700	Grenoble	28,900
Coen	41,800	Tours	26,000
Saint-Etienne	41,500	Boulogne	25,700
Orléans	40,200	Hävre	25,600
Rheims	38,300	Troyes	25,500
Angers	33,900	Bitume	16,400
Bourges	25,300	Bezier	16,100
Dijon	24,800	Colmar	15,950
Aix	24,600	Bayonne	15,900
Montauban	23,860	Rochedort	15,400
Hünfingen	23,800	Moulins	15,200
Arras	23,400	Le Puy	14,900
Le Mans	23,000	La Rochelle	14,800
La Guilloière		Chartres	14,700
(Vorstadt von Lyon)	22,800	Alençon	13,900
Poitiers	22,000	Châteauroux	13,800
Saint-Quentin	20,570	Sedan	13,700
Arles	20,000	Bleis	13,600
Tourcoing	19,000	Alais	13,500
Balenciennes	19,490	Agen	13,390
Roubaix	19,400	Elbeuf	13,360
Cherbourg	19,300	Beauvais	13,080

Bastia	13,060	Nism	11,472
Châlons-sur-Marne	12,900	Saint-Etienne	11,300
Grasse	12,800	Billeneuve d'Agen	11,220
Léneville	12,700	Lodève	11,200
Tarbes	12,630	Balence	10,960
Saint-Omer	19,000	Saint-Germain-Laye	10,950
Lorient	18,970	Aurillac	10,880
Carcassonne	18,900	Calais	10,860
Abbeville	18,200	Narbonne	10,790
Miort	18,100	Tarascon	10,770
Créteil-Roussie (Vorstadt von Lyon)	17,900	Belleville	10,690
Cambrai	17,840	Baume	10,670
Laval	17,500	Moissac	10,610
Verpignan	17,610	Vau	12,600
Castres	17,600	Gabors	12,410
Nevers	16,960	Châlons-sur-Saône	12,400
Mühlhausen	16,930	Bat-le-Duc	12,300
Angoulême	16,900	Mâcon	11,940
Dieppe	16,800	Sannur	11,923
Issoudun	11,650	Albi	11,800
Cette	11,640	Verdun	10,500
Bannes	11,620	Auch	10,460
Périgueux	11,376	Autun	10,430
Aurorre	11,373	Evreux	10,200
Baignolles	11,360	Castelnau-d'Arçay	10,180
Saint-Marie-à-Mines	11,340	Dole	10,100
Lisieux	11,472		

Marseille, das seit einigen Jahren, besonders seitdem sich die Franzosen in Algier festgesetzt, bedeutend an Einwohnern zunommen, erscheint vier heimlich so vollreich als Lyon, doch darf nicht übersehen werden, daß bei letzterem seine beiden großen Vorstädte nicht mitgezählt sind, die ihre eigenen Municipalitäten haben und mit denen zusammen Lyon nahe an 200,000 Einwohner besitzt. Sechs Städte von mehr als 25,000 Einwohnern, nämlich Saint-Etienne, Rheiems, Toulon, Brest, Boulogne und Havre sind keine Departemens-Hauptorte oder Präfekturstädte. Es sind lauter See- oder Fabrikstädtchen, die sich erst nach der Einteilung Frankreichs in Departemens zu ihrer jetzigen Größe erobert. 23 Städte dagegen sind Hauptorte des Departements und zählen weniger als 10,000 Einwohnern. Wir bemerkten darunter Ajaccio auf Korsika mit 9000, Laon mit 8200, und Mezières mit 4000 Einwohnern. In 14 Departemens gibt es nicht eine einzige Stadt von 10,000 Einwohnern. Wir bemerkten darunter die Vendee, das Departement der Bogenen und das der niederer Alpen. Von den 119 Städten mit mehr als 10,000 Einwohnern liegen 62 im nördlichen und 57 im südlichen Frankreich. Die nördliche Hälfte, die sich durch Handel und Industrie auszeichnet, nimmt übrigens verhältnismäßig weit mehr zu, als die südliche, deren Bevölkerung an manchen Punkten stationair und an anderen im Abnehmen begriffen ist.

Spanien.

Gibraltar.

von Rossen de St. Hilaire.

Aus Gibraltar, 3. August 1837.

Die Meersströmung und der Westwind sorgen dafür, daß die von Herkules zwischen Europa und Afrika gesprengte Pforte einen Theil des Jahres so gut wie geschlossen ist. Aus dem Atlantischen Ocean strömt die Flut beständig zu dem Mittelländischen Meeresbecken ein; wo all das Wasser bleibt, das mög Gott wissen, — denn seit Jahrtausenden ist das Mittelländische Meer nicht höher geworden, vielmehr an vielen Stellen vom Lande zurückgewichen. Der starke Ostwind, mit dem wir von Tanger ausließen, war unserm Cours eigentlich entgegen, aber die Strömung brachte uns trotzdem nach Gibraltar. Hingegen, wenn Wind und Strom zugleich von Westen nach Osten geht, treiben sich die Schiffe oft wechselseitig vor der Meerenge herum und können nicht hinaus in den Ocean.

Die Spanische Küstenstrecke vom Kap Tarafalgar bis Tarifa und die Afrikanische vom Vorgebirge Abyla bis Tanger stehen einander auf sieben Eines gegenüber. Aber jene erstere verliert gar sehr bei dem Vergleich. Siebt man die dürrer, kohle, trostlose, bald felsige, bald sandige Küste Andalusiens und das hügelige, in anmutigen Krümmungen geschlängelte, mit reicher Vegetation geschmückte Mauritaniische Gestade, so fragt man sich verwundert: Wo ist denn das von den alten Dichtern gepriesene, paradiesische Land, Baetica? blühen oder drüben? Der Berg Abyla ist malerisch schön; wie die Ruine eines Riesenthurmes steht er da, eine jäh Mauer von grauem Granit, den bis zur halben Höhe üppiges Grün überwuchert; sechstausend Fuß hoch ragt der kahle, weiße Gipfel, eine Sammelstätte der Wolken, auch beim klarsten Himmel beständig von Nebeln umwallt. Das Europäische Vorgebirge ist ein kahler, nackter Fels und weiter nichts; Gibraltar liegt tiefversteckt an seinem Fuße, weiterhin am Gestade des Golfs Algesiras, und ganz hinten wird auf einer Anhöhe die kleine Stadt San Roque sichtbar. Aber die Landschaft um diese Orte, so weit das Auge reicht, ist eine todte Wüste, aus der kein Haus, kein Gebüsch, kein einziger Baum hervorragt. Vormals war das anders. An dieser Stelle Andalusiens landeten die Kundschafter, welche Musa, der Arabische Feldherr, von Afrika herübergefendet hatte; voller Entzücken schritten sie zurück, und in dem Berichte an den Ebalischen Jezip schilderte Musa Spanien als ein Land, „milden und klaren Himmels wie Syrien, fruchtbar wie Aegypten, an Wohlgerüchen reich wie Yemen.“

Nur der Spanier scheint sich in der unfeindlichen, trostlosen Dede rings um seine Wohnstätte zu gefallen; sie stimmt zu seinem Charakter,

sie erklärt sich größtentheils aus seiner ältesten Geschichte. Jeder Fußbreit Landes ist den Ungläubigen, den Nationalfeinden, abgestritten worden. In das mit den Waffen eroberte Gebiet setzten die alten Könige von Leon und Castilien Kolonien (poblaciones), zum doppelten Zwecke des Anbaus und der Behauptung gegen den Feind. So war jede Ortschaft zugleich ein Waffenplatz, eine Festung, das Leben ein beständiger Kriegszustand. Die Bevölkerung konnte sich nicht über das offene Land ausbreiten, wo sie, vereinzelt, den Anfällen der Feinde erlegen wäre; sie drängte sich in die geschützten Orte zusammen. Der Landmann mußte sich selbst mit den Waffen helfen, auf die eigene Kraft und auf den Beistand seiner Ortsgenossen und Nachbarn (vecinos) rechnen; es galt nicht bloß zu säen und zu pflanzen, sondern auch den Feind abzutreiben, daß der Hof seiner Rose die Saat nicht vor der Kündie niederrat. Und so ist es in Spanien bis auf den heutigen Tag geblieben. Noch lebt in dem Landmann der Stolz, der sich auf das Recht und die Fähigkeit bewaffneter Selbsthilfe gründet; noch lebt die Abhängigkeit an die beschränkte Heimat, an die Lokalität, und läßt einen allgemeineren Patriotismus nicht auskommen; noch immer scheut der Spanier das freie Feld, es ist ihm unheimlich, verdächtig, nicht geheuer, — und hat er etwa nicht Recht? In seinem Lande könnte er noch jetzt keine Nacht ruhig schlafen. Sind doch selbst größere Städte vor den Räuberbanden nicht sicher, die ihr Unwesen auf allen Heerstraßen treiben.

Eine kleine Insel, die in der Bai etwas südlich vom heutigen Algesiras liegt, ist die Stelle, wo Tharik mit einem Haufen Afrikanischer Krieger zuerst landete. Er nannte sie auf Arabisch: El-idschezirat-el-ghadra, d. h. „die grüne Insel“, und dieser Name ist auf die Stadt übergegangen. Dann wußt sich die kleine Schaar aus den Felsenberg von Gibraltar, der sich ihnen, rings vom Meere umspült und nur durch eine schmale Landenge mit der Küste zusammenhängend, ganz in der Nähe als eine natürliche Festung darbot. Von diesem Adlersnie flüchten sie herunter, verbreiteten Schrecken über ganz Andalusien und bahnten der Eroberung den Weg. Über dem Golf, in der halben Höhe des Felsenabhangs, stehen noch die Grundmauern und der Thurm eines zerstörten Maurischen Kastells. Es trägt die Spuren der Kugeln und Bomben, womit es im Jahre 1782 bei der Belagerung Gibraltars durch die Spanier und Franzosen überschüttet worden ist. Diese Belagerung und die tapfere Vertheidigung Elliot's hat Gibraltar eigentlich so berühmt gemacht. Um den Berg dieses nackten, unschönen Felsens haben damals drei Europäische Hauptmächte mit äußerster Anstrengung gestritten, mit einem Auswande an Gold und Blut, der ehemals hingereicht hätte, Königreiche zu stürzen. In diesem engen Meerbusen, dessen blaue, ruhige Fluth jetzt nur etliche Raufsetzungsschiffe beberdet, sind damals ganze Kriegsschiffe zu Grunde gegangen. Die schwimmenden Batterien des Ritters d'Argon, die Tod und Verderben auf die Vertheidiger der Felsenfeste sprühen sollten, sind an ihrem Fuße machlos gescheitert. Seitdem hat Gibraltar keinen ernstlichen Angriff erfahren, aber seine Festungswerke sind fortwährend verstärkt worden: der ganze Berg vom Gipfel bis zum Fuße ist in eine riesenhafte Citadelle verwandelt, namentlich an der Seite, welche der Spanischen Küste zugewandt ist. Von oben bis unten sind mit unsaglicher Arbeit geschlängelte Wege in den Felsen gebauten und Schießscharten gesprengt; zu jeder Defension strecken Feuerschlünde ihren Nachen herab und bekrachten die schwale Landzunge, welche vom Lande her den einzigen Zugang zur Festung bildet. Zwei große, bedeckte Galerien, die eine 1200, die andere 1500 Fuß lang, sind nach der Belagerung in der kurzen Zeit von sechs Jahren vollendet worden und laufen in vielfachen Windungen die ganze Höhe der fast senkrechten Felsenwand entlang. Auch die Ueberreste jenes Maurischen Kastells, dessen unverwüstliches Mauerwerk den Bomben eben so getroffen hat, wie den Jobshundertern, sind zur Verfestigung verwendet worden, und es enthält Batterien in drei und vier Etagen über einander; über die Batterien ragt der massive Thurm, und über den Thurm noch etliche hundert Fuß die jäh emporstorrnde Bergwand. — Außer diesen Batterien, die in verdeckter Position angebracht und hauptsächlich bestimmt sind, die beiden Meeresarme und die Landenge zu bestrichen, erheben sich viele andere auf freien, hohen Terrassen, deren Geschütz noch weiter hinüber bis an die ehemalige Spanische Circumvallations-Linie tragen soll, die man noch im Felde erkennt. Zu dem Ende erhebt sich Terrasse über Terrasse bis zu der oberen Plattform, die den ganzen Berg beherrscht, und ungeheure 12jöllige Möser stehen in dieser Höhe in Batterien aufgesabren. Diese durchbaren Vertheidigungs-Anstalten, wozu Natur und Kunst ihre Möglichstes geben haben, sind gewiß einzig in der Welt. Nur der westliche Abhang des Berges, in einer Erstreckung von drei bis vier Englischen Meilen, ist bewohnt, er enthält sogar Gärten, Baumanlagen und Promenaden, die man mit vieler Mühe und Kosten auf diesen Felsenboden gespant hat; auch der Hafen von Gibraltar befindet sich auf dieser Seite. Dessenungeachtet bildet der Berg auch hier eine ununterbrochene, mit ganzen Artillerie-Parks besetzte Batterie; den Hafen allein bestreichen 4 Reihen Geschütz über einander. Die vielen Kanonen über der am Felsen liegenden Stadt, zwischen freundlichen Lusthäusern, grünen Bäumen und Gärten, machen einen ganz eigenen, beim ersten Anblick sehr übertreffenden Eindruck. Man rechnet, daß die Englische Regierung in Gibraltar über 800 Stück Geschütz unterhält, aber der Sergeant, der uns umherschreite, versicherte uns, daß gegenwärtig nur 400 Artilleristen in der Festung lägen, also gerade 1 Mann auf 2 Kanonen. In Friedenszeiten mög das hingehen; es kommt natürlich alles darauf an, ob diese gewaltigen und höchst kostspieligen Anstalten sich gegen eine ernste, regelmäßige, mit hinlänglicher Kriegsmacht unternommene Belagerung wirksam bewahren. Gibraltar hat zwar einen solchen Ruf der Festigkeit und Unbezwingbarkeit, daß viele glauben, es vertheidige sich fast von selbst; doch sind den Sachverständigen manche Schwächen und Uebelstände nicht entgangen. Als erste, wenn alle die Feuerschlünde aus diesem Felseneste auf einmal spielen füllten,

dürfte die Erschütterung für die Gänge, Gallerien und Gewölbe zu beständig werden und höchst gefährliche Risse und Einstürze verursachen. Die Steinmasse hat ein blätteriges Gefüge und hält vermutlich weniger aus, als das arabische Mauerwerk, dessen Backsteine durch Lagen eines zu Stein erhärteten Kittes zu einer einzigen, durch und durch innig zusammenhängenden Masse verbunden sind. Auch versichert man, daß sich schon mehrmals bei den Schießübungen bedenkliche Zufälle ereignet haben, die aber von den Engländern verheimlicht werden. Ferner muß sich der Rauch, trotz aller Vorkehrungen, die getroffen sind, ihm freien Abzug zu verschaffen, doch in diesen verdrehten Räumen vergestalt verschwanden und bauen, daß auf die Länge die Bedienung der Batterien unmöglich wird. Endlich rechne man auf jedes Stück Geschütz nur acht Mann, so braucht Gibraltar zu seinerVerteidigung allein über 6000 Artilleristen, mehr, als es vielleicht überhaupt an Besatzung fassen kann. Zum Glück ist noch auf lange Zeit nicht abzusehen, welche große Macht daran denken sollte, Gibraltar anzugreifen.

Von der eigentlichen Stadt weiß ich nicht viel zu sagen. Die Häuser haben alle ein graugelbes Ansehen, von dem Staube, der über diesem von der Sonne gedörten, zerreiblichen Steinboden beständig in der Luft schwebt; das fällt doppelt unangenehm auf, wenn man eben von Kadiz, der Stadt mit den reinlich weißen Häusern, kommt. Eine lange, trumme Hauptstraße geht von einem Ende der Stadt bis zum anderen; sie enthält kein einigermaßen bedeutendes Gebäude, dafür bietet sie einen höchst belebten Ausblick. Gibraltar ist ein Freibrief, in einer für den Handel höchst wichtigen Lage zwischen zwei Weltmeeren und zwei Meeren; ein unermesslicher Schleichhandel nach den Spanischen und Portugiesischen Küsten wird von hier aus betrieben; Europäer, Afrikaner und Orientalen führt der Verkehr hier zusammen. Gelbbraune Barbaren in ihren weißen, weitfältigen Gewändern, Juden in ihrem orientalischen Kostüm, unter dessen lebhaft bunten Farben Gold und Blau vorherrscht, Griechen mit lübnen und schärzen Gesichtszügen, keckwinkelbart, in weite bauschige Hosen und enge kurze Jacken gekleidet, schwanken in allerlei Sprachen durch einander und halten unter freiem Himmel ihre Würfe. Nicht weit davon marschiert ein Trupp Englischer Soldaten vorüber, steisen Schritte, gestreckten Leibes, immer gerade vor sich hin; sie verzieren keine Miene, und das echt Englische Milch und Blut ihrer Gesichter vermag nicht Spanische und Africaine Sonne zu bräunen. Auf einem langlebigen Pferde von Englischer Zucht reitet der junge, schmucke Lieutenant vorbei, ein echter Dandy, der vielleicht ganz frisch vom Trottoir in Bondstreet verloren ist, neben ihm trabt auf einem schlecht dressierten, aber feurigen Andalusischen Hengst, mit hohem Sattel und breiten Steigbügeln nach Arabischem Kleiderbrauch, der junge Bursche vom Lande, der Mayo, braunen Antlitzes, in der knappen Tracht, die seine nervigen Formen ausschweifend zeigt, mit Spithut und Schärpe. Die Spanischen Frauen hüllen Kopf und Schultern in die landessübliche braune oder rothe Manta; die Englischen Misses und Mistresses halten unverbrüchlich bei ihrer Modepracht, so unbedeutend und lästig sie in dem heißen, trocknen Gibraltar fallen mag.

Geht man auf der südlichen, nach Afrika gelehnten Seite vor die Stadt hinaus, so findet man bei jedem Schritte Anlaß, die Geduld, die Arbeit und den Kostenaufwand zu bewundern, wodurch der harte Felsen zur Feuerbarkeit gezwungen und in Gärten verwandelt worden ist. Auf Terrassen und Gerüste hat man Erdreich hinaufgetragen und mit Einfassungen geschützt, damit der Wind es nicht wegfliehe. Es gesieben in diesem künstlichen Boden Bäume von fräsigem, wenn auch nicht hohem Wuchs; ihr Laub ist graugrün vom Staube, der sich daran setzt, allein es gewährt den Schatten, ohne welchen der Fels im Sommer gar nicht bewohnbar wäre. Zwei Hauptseinde richten nicht selten große Verwüstung in diesen Pflanzungen an, die Stürme um die Zeit der Nachtgleichen nämlich und die Affen, deren Banden nördlich einsteigen, die Fruchtbäume plündern und sich mit ihrem Raub in die unzugänglichen Schlupfwinkel des Vorgebirges flüchten, dessen Urbeswohner sie wahrscheinlich sind.

Eine Viertelstunde von der Stadt liegt das Arsenal: ich hatte mir grohe Vorstellungen davon gemacht, sond es aber sehr klein und unbedeutend. Weiterhin ist in neuester Zeit eine große und stattliche Kasernen aufgeführt worden, in deren Nähe die kleinen Wohnhäuser der Offiziere, jedes von einem Gartchen umgeben, eine Art von Vorstadt bilden. Diese Gartchen liegen in Absätzen über einander und reichen weit über die Mitte des Berges hinauf; der höchste und größte von allen gehört dem jeweiligen Kommandanten und heißt der Admirals-Garten. Sie bieten im heißen Sommer Schatten und Duft, aber leider wenig Kühlung. Der den Tag über durchglühte Steinboden, von einer dünnen Standlage überzogen, haucht die ganze Nacht hindurch eine trockne, erstickende Wärme aus; es ist, als sollte man den Boden eines Backofens einatmen. Der Seewind mag noch so frisch seyn, er führt diese Atmosphäre nicht ab. Daher gedeihen auch hier, in der wahrhaft Africainischen Höhe, viele tropische Gewächse: der wilde Pfefferbaum (*Piper falsus*), der in vier Jahren dreißig Fuß hoch wächst; der Drachenblutbaum, sonderbar und abschreckend von Farbe und Gestalt, mit einer Krone von schwarzgrünen, blitschelweis emporstarrenden, spießen Blättern, die, wie Modelle am Stachelschweine, auf den Zweigen sitzen; zischenähnliche Kaktus, deren stachlige Disteln wie Lanzenköpfe in die Höhe ragen; Nopalbäume; Agaven, deren Schaft, schlank und zierlich, mit dem Blüthengehänge im Winde schwankt; mit einem Wort, die zähe Vegetation Afrikas, die zum Wachsen nicht des Regens noch des Thaus bedarf, und deren Saft in der brennendsten Dürre nicht austrocknet. Querst von Menschenhand eingepflanzt, leimt sie jetzt an vielen Stellen schon von selbst. — Regen ist in Gibraltar höchst selten; oft aber bringt der feuchtwarme Ostwind, der über das Mittelländische

Meer hergekommen kommt, Nebel mit, die sich dann über dem Gipfel des Berges lagern und von dem erwärmten Gestein eingesogen werden. Dieser Wind wirkt in hohem Grade ermattend; er ist hier gefürchtet, wie der Sirocco in Unteritalien. Man spürt ihn Stundenlang vorher, und so lang er anhält, ist des Menschen Leib ein schwerhaft empfindliches Barometer, das alle Schwankungen der Atmosphäre angibt. Auch mir benahm ein solcher Nebel die Aussicht, als ich den dreitausend Fuß hohen Gipfel des Berges erklimmt hatte. Man über sieht von da oben die Meerenge, das Afrikanische Gestade von Ceuta bis Kap Spartel, die Andalusische Küste von der Punta d'Europa bis Kadiz und die Granadische bis zu der herrlichen Sierra de Monda. Bei heiterem Wetter muß unter diesem klaren südlichen Himmel, der alle Umrisse so scharf und alle Farben so lebhaft erscheinen läßt, der Anblick entzückend seyn.

Die Besiegung Gibralta's muß der Englischen Regierung ungeheure Summen gekostet haben, und ich zweiste, ob der Handel bei alter Lebhaftigkeit ihr so viel an Einkünften obwirkt, als sie Jahr aus Jahr ein für die Behauptung dieses Platzes aufzuwenden. Aber Gibraltar ist der Schlüssel zum Mittelländischen Meer; England hat ihn in Händen und wird ihn nicht fahren lassen. Ceuta gegenüber hat eine ähnliche von Natur feste Lage auf einer isolirten Felsenklippe und könnte in anderen, als Spanischen Händen auch eine ähnliche Bedeutung gewinnen. Ob der Kaiser von Marokko wohl eine Übung davon hat? er scheint mit Absichten auf Ceuta umzugehen und denkt gewiß, mit den Spaniern in ihrer gegenwärtigen Lage sei leicht fertig zu werden. Das wäre der rechte Escaliertritt in die Rippen des starken Löwen. Die Spanier halten zu Ceuta mit großen Kosten eine Besatzung, die zu nichts nützt, als das Bagno zu bewachen. Die Marokkanische Miliz hat die Spanischen Soldaten vor den Thoren der Stadt insultiert, und die Letzteren durften sich eine Zeit lang nicht heraus wagen; ja man redete schon davon, der Sultan würde mit großer Heeresmacht heranziehen. Das waren glücklicher Weise leere Befürchtungen, und wie ich höre, will das neue Ministerium, welches so eben in Madrid zur Welt gekommen, sogar einen Theil der Besatzung von Ceuta nach Kadiz und Malaga herübersezzen, um die Exaltados nieder und die Moderatos stolt zu halten. In Kadiz wird man sich diese Gäste nachdrücklich verbitten; die Nationalmiliz spielt in dieser großen Stadt den Meister, man sieht keine Soldaten und wünscht keine zu sehen.

Mannigfaltiges.

— Briefe Maria Stuart's an Elisabeth. Der bekannte Französische Literaturforscher, Herr Francisque Michel, hat auf einer Reise, die er kürlich nach England und Schottland unternommen, in der Cottonianischen Bibliothek in London den merkwürdigen Briefwechsel aufgefunden, den die unglückliche Maria Stuart mit ihrer mächtigen Nebenbuhlerin geführt hat. Wenn die Engländer es bisher unterlassen haben, diesen in gutem Französisch des sechzehnten Jahrhunderts abgeschafften Briefwechsel durch den Druck zu veröffentlichen, so ist es wohl aus Rücksicht auf den Ruf der Königin Elisabeth unterblieben, den die Nationalgehinnung nicht gern dadurch bestört sehen möchte. Herr Francisque Michel, der diese Rücksicht nicht zu nehmen braucht, gibt damit um, das Ganze mit historischen Bemerkungen herauszugeben. Die Sprache und der Styl jener Briefe sind auf gleiche Weise charakteristisch. Wir übersetzen hier zur Probe eines von den kürzeren Schreiben mit, in welchem die gefangene Maria das Vertrauen zu ihrer Königl. Schwester, das sie späterhin so litt, zu bereuen Ursach hatte, noch nicht ganz ausgegeben. Es ist aus dem Schlosse Bolton an den Gränzen der Grafschaft Yorkshire datirt, wohin sie am 14. Juni 1568 aus Carlisle sich batte begeben müssen:

„Madame ma bonne soeur, m'estant venue jeter entre vos bras, comme de ma plus asurée espérance, pour tant de respects assés souvent par moy ramanteus que m'assure n'estre nescere vous en refreschir la mémoire, ce m'a estay grand plesir d'attendre qu'il vous a pleu, suivant ma première requeste, vous mesmes prandre la poine de metre la fin de ses trop longs troubles entre moy et mes subjectis, la quelle je m'assure maintenant ne pouvoir être que briève et utile à toute notre pauvre affligée nation et en particulier à mon honneur, pour le respect et de la fiance que j'ay en vous et envie de vous complaire, comme j'ay fait paroître et par l'empeschement d'eict entrepris de mes fidelles subjects, quant leur puissance estoit batante, pour avoir au moins resonable apointement et pour avoir l'aysse de cherscher ayliers secours que de vous, que je veulx comme ma bonne soeur et unique amye complaire en tout, m'assurant que me serés aussi favorable que me l'avés tousjours asuré quant je userois votre bon avis, comme j'ay fait et ay intention de faire, comme par l'esvesque de Rosse et milord Heris pourrez plus au long entandre, que je vous ay envoyés pour les deus plus fiables que j'aye, vous suppliant comme à tels leur donner crédit comme seriés à moy-mesme, ou à part, ou ensemble. L'un vous le conoissés, et l'autre j'espère vous satisfera mieulx que le rapport que l'on vous en a fait. Et pour ce que à eulx deulx ays-je deschargé mon cuer, et milord Heris sait tout ce qui s'est passé entre nous, me remenant sur eux, je finiray par mes humbles recommandations à votre bonne grâce, priant Dieu vous donner, madame, en santay, longue et heureuse vie. De Bolton, ce XXII d'octobre (1568).

Votre bien affectionnée bonne soeur et cousine,
„Marie R.“